

Schweizerpsalm - Cantique Suisse

Salmo Svizzero - Psalm Sviszer

M: Alberik Zwysig
T: Leonhard Widmer
Aargau, Zürich

G D G




1. Trittst im Mor - gen - rot da - her, seh ich dich im Strah - len - meer,
1. Sur nos monts, quand le so leil an nonce un bril - liant ré veil,
1. Quan - do bion - da au - ro - ra il mat - tin c'in - do - ra
1. En l'au - ro - ra la da maun ta sa - li - da il cars tgaun,

5 A(sus4) A D



dich, du Hoch - er - ha - be - ner! Herr - li - cher! Wenn der Al - pen
et pré - dit d'un plus beau jour le re - tour, les beau - tés de
l'al - ma mia t'a - do - ra re del ciell! Quan - do l'al - pe
spiert e - tern do - mi - na - tur, Tut - pus - sent! Cur ch'ils munts stra -

10 G D G



Firn sich rö - tet, be - tet, frei - e Schwei - zer,
la pa - tri - e par - lent à l'âme at - ten -
già - ros - seg - gia a pre - ga - re al - lor t'at -
gli - schan su - re, u - ra li - ber Sviz - zer

15 D G C Am




be - tet! Eu - re from - me See - le ahnt, eu - re from - me
dri - e; Au ciel mon - tent plus joy eux, au ciel mon - tent
teg - gia; in fa - vor del pa - trio suol, in fa - vor del
u - ra. Mi - a ol - ma sen - ta ferm, mi - a ol - ma

20 D G D G D Em D G D



See - le ahnt Gott im heh - ren Va - ter - land, Gott im heh - ren
plus joy eux les ac - cent d'un cœur pi - eux, les ac - cents é -
pa - trio suol, cit - ta - di - no, Dio lo vuol, cit - ta - di - no,
sen - ta ferm, Dieu en tschiel bab e - tern. Dieu en tschiel, il

25 C Cm D G



Va - ter - land!
mus d'un cœur pi - eux.
Dio lo vuol.
bab, il bab e - tern.



deutsch

1. Trittst im Morgenrot daher,
seh ich dich im Strahlenmeer,
dich, du Hoherhabene, Herrliche!
Wenn der Alpen Firn sich rötet,
singet, alle Schweizer, singet!
Eure fromme Seele ahnt,
eure fromme Seele ahnt
Oh, du schönes Alpenland,
oh, du schönes Alpenland!
2. Kommst im Abendglühn daher,
Find' ich dich im Sternenheer,
Dich, du Menschenfreundlicher, Liebender!
In des Himmels lichten Räumen
Kann ich froh und selig träumen!
Denn die fromme Seele ahnt,
Denn die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.
3. Ziehst im Nebelflor daher,
Such' ich dich im Wolkenmeer,
Dich, du Unergründlicher, Ewiger!
Aus dem grauen Luftgebilde
Tritt die Sonne klar und milde,
Und die fromme Seele ahnt
Und die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.
4. Fährst im wilden Sturm daher,
Bist du selbst uns Hort und Wehr,
Du, allmächtig Waltender, Rettender!
In Gewitternacht und Grauen
Lasst uns kindlich ihm vertrauen!
Ja, die fromme Seele ahnt,
Ja, die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Text 1. Strophe adaptiert durch Marco Kunz

français

2. Lorsqu'un doux rayon du soir
Joue encore dans le bois noir,
Le cœur se sent plus heureux près de Dieu.
Loin des vains bruits de la plaine,
L'âme en paix est plus sereine,
Au ciel montent plus joyeux
Au ciel montent plus joyeux
Les accents d'un cœur pieux,
Les accents émus d'un cœur pieux.
3. Lorsque dans la sombre nuit
La foudre éclate avec bruit,
Notre cœur pressent encore le Dieu fort;
Dans l'orage et la détresse
Il est notre forteresse;
Offrons-lui des cœurs pieux:
Offrons-lui des cœurs pieux:
Dieu nous bénira des cieux,
Dieu nous bénira du haut des cieux.
4. Des grands monts vient le secours;
Suisse, espère en Dieu toujours!
Garde la foi des aïeux, Vis comme eux!
Sur l'autel de la patrie
Mets tes biens, ton cœur, ta vie!
C'est le trésor précieux
C'est le trésor précieux
Que Dieu bénira des cieux,
Que Dieu bénira du haut des cieux.



italiano

2. Se di stelle è un giubilo la celeste sfera

Te ritrovo a sera o Signor!

Nella notte silenziosa

l'alma mia in Te riposa:

libertà, concordia, amor,

libertà, concordia, amor,

all'Elvezia serba ognor,

all'Elvezia serba ognor.

3. Se di nubi un velo m'asconde il tuo cielo

pel tuo raggio anelo Dio d'amore!

Fuga o sole quei vapori

e mi rendi i tuoi favori:

di mia patria deh! Pietà,

di mia patria deh! Pietà,

brilla, sol di verità,

brilla, sol di verità.

4. Quando rugge e strepita impetuoso il nembo

m'è ostel tuo grembo o Signor!

In te fido Onnipossente

deh, proteggi nostra gente;

Libertà, concordia, amor,

Libertà, concordia, amor,

all'Elvezia serba ognor,

all'Elvezia serba ognor.

rumantsch

2. Er la saira en splendur da las stailas en l'azur

tai chattain nus, creatur, Tutpussent!

Cur ch'il firmament sclerescha en noss cors
fidanza crescha.

Mia olma senta ferm,

Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,

il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

3. Ti a nus es er preschent en il stgir dal firmament,

ti inperscrutabel spiert, Tutpussent!

Tschiel e terra t'obedeschan

vents e nivels secundeschan.

Mia olma senta ferm,

Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,

il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

4. Cur la furia da l'orcan fa tremblar il cor uman

alur das ti a nus vigur, Tutpussent!

Ed en temporal sgarschavel

stas ti franc a nus fidaivel.

Mia olma senta ferm,

Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,

Il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

